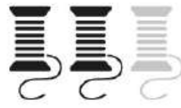
burda style

6690

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

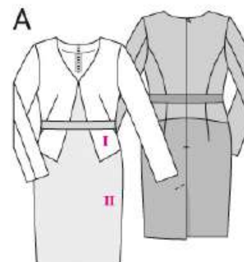
B



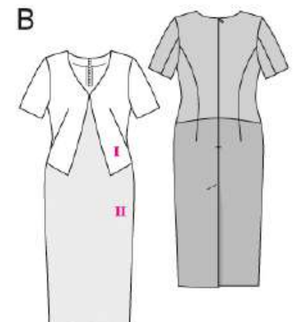
A



A



B





3 / 2015

burda style 6690

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A I	m	1,25 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,50 ▶	1,55 ▶	1,10 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,25 ▶
A II	m	1,00 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶
B I	m	0,95 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,10 ▶	1,15 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶
B II	m	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe, Effektstoffe

Lightweight wools, crepe fabrics, novelty fabrics

Lainage léger, crêpe, tissu

lichte wolstoffen,, crêpestoffen, effectstoffen

frescolana, crespo, tessuti d'effetto

Telas ligeras de lana, géneros de crep, tejidos de fantasía

Lätta ylletyger, kräpptyger, effekttyger

Легкие шерстяные ткани, креп, фасонные ткани

AB:

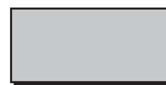
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 35 cm

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

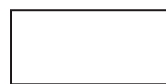
A: 75 - 100 cm, 4 cm

A: I, II, 60 cm, 87 - 111 cm

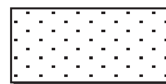
B: I, II, 82 cm, 85 - 109 cm



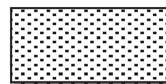
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



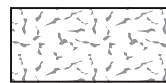
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



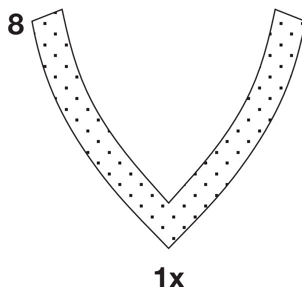
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

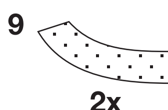


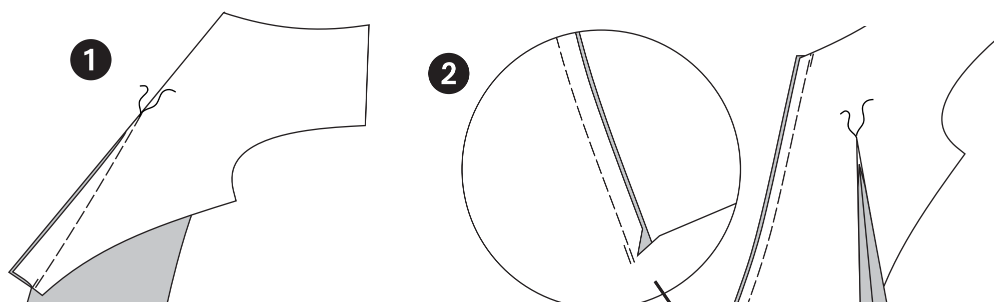
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

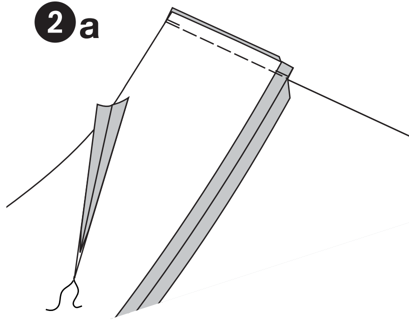
AB



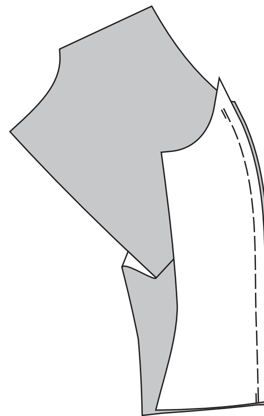




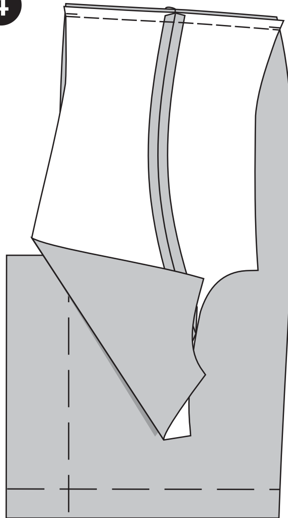
2a



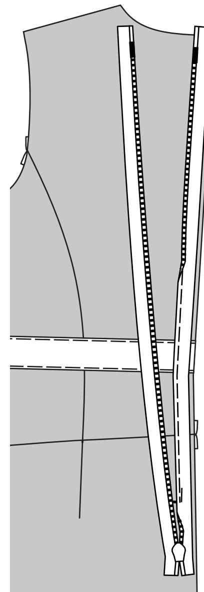
3



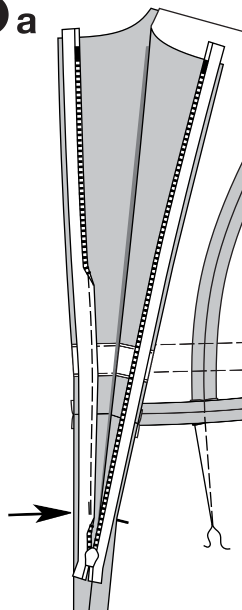
4



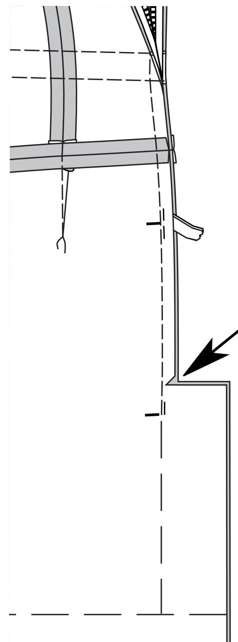
5

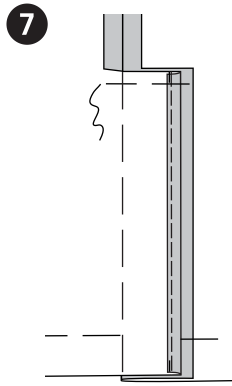


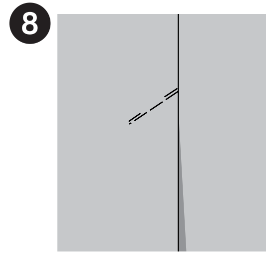
5a

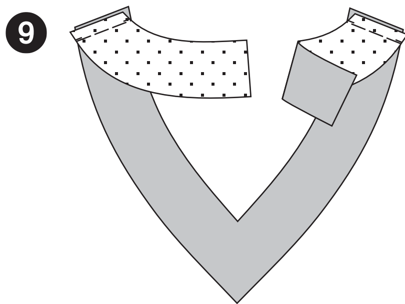


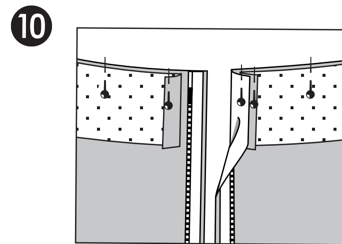
6

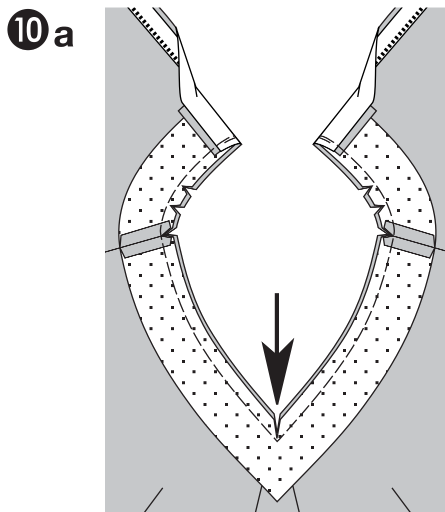


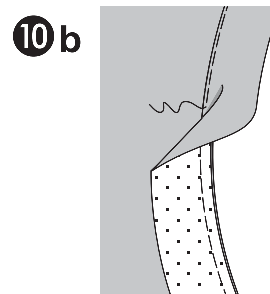

7

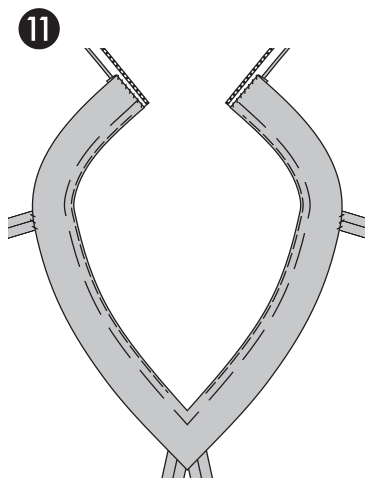

8

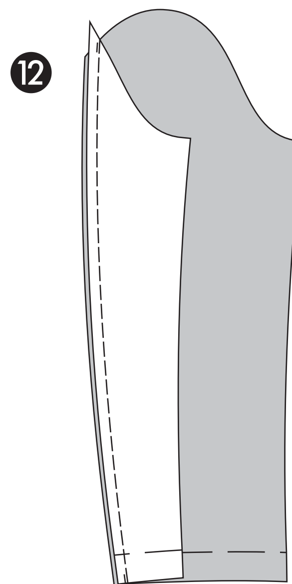

9


10

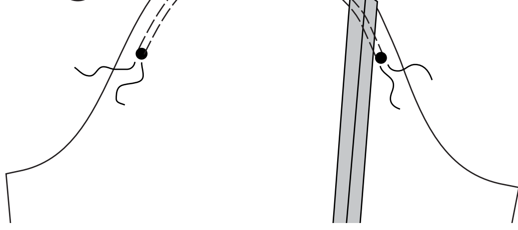

10 a

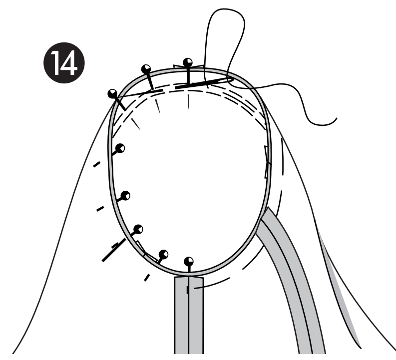

10 b

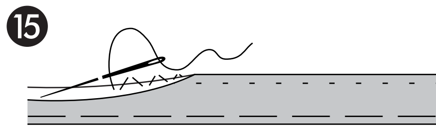

11

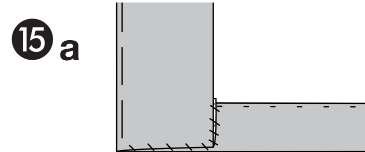

12


13




14


15


15 a

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Oberes Vorderteil 2x
A B 2 Vorderteil 1x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Rückw. Rockbahn 2x
A B 6 Vord. Ärmel 2x
A B 7 Rückw. Ärmel 2x
A B 8 Vord. Besatz 1x
A B 9 Rückw. Besatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A und B Teile 1 bis 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II
Teile 2 und 5 aus Stoff II zuschneiden, restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Upper front 2x
A B 2 Front 1x
A B 3 Center back 2x
A B 4 Side back 2x
A B 5 Skirt back 2x
A B 6 Sleeve front 2x
A B 7 Sleeve back 2x
A B 8 Front facing 1x
A B 9 Back facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, views A and B, pieces 1 to 9.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and fabric II
Cut pieces 2 and 5 from fabric II. Cut remaining pieces from fabric I.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant supérieur, 2x
A B 2 Devant, 1x
A B 3 Milieu dos, 2x
A B 4 Côté dos, 2x
A B 5 Panneau de jupe dos, 2x
A B 6 Manche devant, 2x
A B 7 Manche dos, 2x
A B 8 Parementure devant, 1x
A B 9 Parementure dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Pour la ROBE A et B, découpez les pièces 1 à 9 de la planche à patrons sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 2 et 5 dans le tissu II; coupez toutes les autres pièces dans le tissu I.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit
4 cm pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche,
1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID
Brustabnäher

❶ Brustabnäher in der Mitte bis ca. 2 cm vor die Spitze aufschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.

Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln. Spitze flach bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Ein oberes Vorderteil rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken und von oben bis zur Ecke feststeppen. Vorderteil in die Ecke bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.
Vorderteil vom Einschnitt bis zur seitl. Kante auf das obere Vorderteil stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtenden sichern (2a).
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.
➻ Das zweite obere Vorderteil genauso feststeppen.

Rückw. Teilungsnähte

❸ Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Rockbahnen
Abnäher der rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Rockbahnen feststeppen

❹ Rückenteile rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 3); die Teilungsnähte treffen auf die Abnäher. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A
Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

BAND die Anstoßlinien treffend auf das Kleid heften und schmal feststeppen.

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kleid- und Schlitzkanten versäubern.

❺ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum oberen Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❻ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Die **rechte** Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

INTERFACING
Cut out interfacing pieces as shown and iron to wrong sides of fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

DRESS
Bust darts

❶ Cut along center of each bust dart, up to approx. ¾" (2 cm) from the point. Baste darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.

Trim dart allowances to width of seam allowances and finish edges of allowances. Press seam open, pressing point of dart flat.

Front section seams

❷ Pin one upper front piece to the front piece, right sides facing, then stitch it in place, from upper edge to corner. Clip front piece into corner, close to last stitch (arrow).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances. Press seam open.
Pin front piece to upper front piece, from clip to side edge, matching seam numbers (1). Stitch. Tie-off ends of seam (2a).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances. Press seam open.
➻ Stitch second upper front piece in place in same manner.

Back section seams

❸ Lay side back pieces on center back pieces, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Skirt back
Baste **darts** in skirt back pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Attach back skirt pieces

❹ Baste bodice backs to skirt backs, right sides facing, matching seam numbers (3) and matching side back seams to darts. Stitch as basted.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

A
Side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Baste RIBBON to dress, to meet marked placement lines, and edgestitch in place.

AB

Zipper (invisible)
We used an “invisible zipper”. It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress and slit edges.

❺ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (5a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam / slit

❻ Lay dress backs together, right sides facing. Baste center back seam, also basting the walking slit closed. Stitch center back seam from lower slit mark to as close to upper slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. At upper edge of underlap, clip **right** skirt back down to stitching (arrow).

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE
Pinces de poitrine
❶ Inciser la profondeur des pinces jusqu'à 2 cm de la pointe. Bâtir les pinces; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre.

Réduire les profondeurs de pince à une largeur de surplus de couture; surfiler et écarter ces surplus au fer; repasser les pointes à plat sur les coutures.

Découpes devant

❷ Epingler un devant supérieur sur le devant, endroit contre endroit; piquer du haut des pièces jusqu'à l'angle. Inciser le devant dans l'angle jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).
Réduiure et surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.
Epingler le devant sur le devant supérieur (chiffre repère 1), de l'incision jusqu'au bord latéral; piquer. Piquer des points d'arrêt (fig. 2a).
Réduire et surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.
➻ Procéder de même pour coudre le second devant supérieur.

Découpes dos
❸ Poser les côtés dos sur le milieu dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 2); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Panneau de jupe dos
Bâtir les **pinces** sur les panneaux de jupe dos, piquer en effilant les pinces. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Montage des panneaux de jupe dos

❹ Bâtir les dos sur les panneaux de jupe dos (chiffre repère 3), endroit contre endroit et découpes sur pinces. Piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

A
Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Bâtir le RUBAN sur la robe en se basant sur les lignes de position; piquer sur le ruban à ras des bords.

AB

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe, ainsi que les surplus de la fente.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 5a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos / Fente d'aisance

❻ Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; fermer également la fente d'aisance par un bâti. Piquer la couture milieu dos à partir du repère de la fente inférieure; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente supérieure. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt.
A l'extrémité de la sous-patte, inciser le panneau de jupe **droit** jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

DEUTSCH

AB

❼ Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die **linke** Rockbahn bügeln. Die Zugabe der rechten Rockbahn am Untertritt umbügeln und feststeppen. Besatz- und Untertrittkanten auf der linken Rockbahn festheften.

❽ **Linke** Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besatz feststeppen. Nahtenden sichern.
Heftstiche am Schlitz trennen.

A
Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B
Schulter- und Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 6). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Halsausschnitt / Besatz

❾ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❿ Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 10a).
Besatz in den Ausschnitt legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weite wie mögliche schmal neben der Naht feststeppen (10b).

⓫ Besatz nach innen umheften, bügeln. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der Teilungsnähte nähen.

Ärmel

⓬ Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 9 von vord. Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Untere Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

AB

❼ Above the clip, press seam open. Below the clip, press slit edges toward **left** skirt back. On underlap, press allowance of right skirt back under and stitch in place. Baste edges of facing and underlap to left skirt back.

❽ Working from outer side, topstitch **left** back diagonally, as marked, thereby catching underlap and facing. Tie-off ends of seam.
Remove basting at walking slit.

A
Shoulder seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (4) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

B
Shoulder seams and side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (4) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch all seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

AB

Neck edge / facing

❾ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5).
Press seams open. Finish outer facing edge.

❿ Pin facing to neck edge of dress, right sides together, matching seams. Fold back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over facing. Baste, then stitch along neck edge. Trim seam allowances and clip curves. At center front, clip allowances close to stitching (arrow 10a).
Turn facing toward neck opening. Press seam allowances toward facing and stitch in place (= understitch), close to seam, as far as possible (10b).

⓫ Turn facing to inside, baste, and press. Sew back facing edges to zipper tapes by hand. Hand sew facing to allowances of shoulder seams and section seams.

Sleeves

⓬ Lay each sleeve back piece on sleeve front piece, right sides facing. Baste back sleeve seam, matching seam numbers (7). Stitch seam.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

⓭ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **lower sleeve seam**, matching seam numbers (8). Finish edges of allowances and press seam open.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓮ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (9) on sleeve front and dress front must match. The lower sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward

FRANÇAIS

AB

❼ Ecarter les surplus de couture jusqu'à l'incision; à partir de l'incision, repasser les bords de la fente sur le panneau de jupe **gauche**. A la sous-patte, replier le surplus du panneau de jupe droit; piquer. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le panneau gauche.

❽ Par l'endroit de la robe, surpiquer le panneau de jupe **gauche** en biseau suivant le tracé tout en saisissant la sous-patte et la parementure. Piquer des points d'arrêt.
Retirer le bâti de la fente d'aisance.

A
Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 4) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

B
Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 4) en soutenant les bords d'épaule dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

AB

Encolure / Parementure

❾ Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5).
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❿ Epingler la parementure sur le bord de l'encolure, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Replier les bords de parementure dos vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la parementure. Bâtir le bord d'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les inciser sur la ligne milieu devant jusqu'à la ligne de piqûre (flèche, fig. 10a).
Relever la parementure; repasser les surplus sur la parementure et piquer à ras de la couture: commencer et arrêter la piqûre assi près que possible de la fente (fig. 10b).

⓫ Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la robe; repasser. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule et des découpes à la main.

Manches

⓬ Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche dos (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

⓭ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 8). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓮ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 9 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche inférieures sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche entre les repères ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Surfiler les surplus de couture ensemble et les repasser sur les manches.

Saum / Schlitz
Schlitzbesatz auflegen.

⓯ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besatz wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen (15a).

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

sleeve.

Hem / walking slit
Open slit facing.

⓯ Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand. Turn facing to inside again and sew to hem by hand (15a).

Hem sleeves as described and illustrated for step 15.

Ourlet de la robe / Fente d'aisance
Déplier la parementure de fente.

⓯ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main. Rabattre la parementure définitivement sur l'envers et la coudre à la main sur l'ourlet (fig. 15a).

Coudre les **ourlets de manche** — v. texte et fig. 15.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 bovenvoorpand 2x
A B 2 voorpand 1x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 achterpand rok 2x
A B 6 voormouw 2x
A B 7 achtermouw 2x
A B 8 beleg voor 1x
A B 9 beleg achter 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A en B de delen 1 tot 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II
De delen 2 en 5 van stof II, de andere delen van stof I knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti superiore 2x
A B 2 davanti 1x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 telo gonna dietro 2x
A B 6 manica davanti 2x
A B 7 manica dietro 2x
A B 8 ripiego davanti 1x
A B 9 ripiego dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO A e B le parti 1 - 9
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuti I e II
Tagliare le parti 2 e 5 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero superior 2 veces
A B 2 delantero 1 vez
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 pala posterior 2 veces
A B 6 manga delantera 2 veces
A B 7 manga posterior 2 veces
A B 8 vista delantera 1 vez
A B 9 vista posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A y B las piezas 1 a 9
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II
Cortar las piezas 2 y 5 de la tela II, las piezas restantes de la tela I.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK
Coupenaden

❶ Coupenaad in het midden tot 2 cm vóór de punt inknippen. De coupenaden rijgen, de coupenaden tot een punt stikken. De draden knopen.

De coupenaden op naadbreedte bijknippen, zigzaggen en openstrijken, bij de punt platstrijken.

Deelnaden voor

❷ Een bovenvoorpand op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), vanaf de bovenkant tot de hoek vaststikken. Het voorpand in de hoek tot net voor de laatste steek inknippen (pijl).
Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.
Het voorpand vanaf de inknip tot de zijrand op het bovenvoorpand vastspelden (naadcijfer 1) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken (2a).
Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.
➻ Het tweede bovenvoorpand op dezelfde manier vaststikken.

Deelnaden achter

❸ De zijachterpanden op het middenachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Achterpanden rok
Figuurnaden bij de achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Rokbanen (achter) vaststikken

❹ De achterpanden van de rok op de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3); de figuurnaden liggen bij de deelnaden. Stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A
Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

BAND bij de lijnen op de jurk vastrijgen en smal vaststikken.

AB

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk en de splitranden zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het bovenste splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad / split

❻ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het **rechter**pand van de rok aan de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

legate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

ABITI
Pinces al seno

❶ Tagliare le pinces al centro fino a ca. 2 cm dalla punta. Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili.

Accorciare le pinces all'altezza dei margini, rifinirle e stirarle aperte. Stirare le pinces appiattendole con il ferro.

Cuciture divisorie davanti

❷ Appuntare un davanti superiore sul davanti, diritto su diritto e cucirlo dall'alto fino all'angolo. Incidere il davanti nell'angolo fino a filo dell'ultimo punto (freccia).
Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.
Appuntare il davanti sul davanti superiore dall'incisione fino al bordo laterale (NC 1) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto (2a).
Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.
➻ Cucire allo stesso modo il secondo davanti superiore.

Cuciture divisorie dietro

❸ Disporre i dietro laterali sul dietro centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Teli gonna dietro
Imbastire le **pinces** sui teli gonna dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Attaccare i teli gonna dietro

❹ Imbastire i dietro sui teli gonna dietro, diritto su diritto (NC 3); le cuciture divisorie combaciano con le pinces. Cucire.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

A
Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Imbastire il NASTRO sul davanti facendolo combaciare con le linee d'incontro e cucirlo a filo dei bordi.

AB

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire il margine ai bordi dietro dell'abito e dello spacco.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro / Spacco

❻ Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire completamente la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il telo gonna **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO
Pinzas del pecho

❶ Cortar las pinzas del pecho en el medio a unos 2 cm antes de las puntas. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos.

Recortar las pinzas a la anchura del margen, sobrehilarlas y plancharlas abiertas. Planchar las puntas planas.

Costuras divisorias delanteras

❷ Prender un delantero superior en el delantero con los derechos encarados, coser desde arriba hasta la esquina. Piquetear el delantero en la esquina al ras del último pespunte (flecha).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.
Prender el delantero en el delantero superior desde el piquete hasta el canto lateral (número 1) y coser. Asegurar los extremos (2a).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.
➻ Pespuntear igual el otro delantero superior.

Costuras divisorias posteriores

❸ Colocar las piezas laterales de la espalda sobre la espalda central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Palas posteriores
Hilvanar las **pinzas** de las palas posteriores y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Pespuntear las palas posteriores

❹ Hilvanar las piezas de la espalda en las palas posteriores (número 3) derecho contra derecho, las costuras divisorias coinciden en las pinzas. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A
Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Hilvanar la CINTA en el vestido, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pasar unos pespuntes al ras.

AB

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores de vestido y abertura.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca superior (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar la cremallera.

Costura posterior central / abertura

❻ Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados, hilvanar la costura central, cerrando también la abertura de holgura. Coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Piquetear la pala **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

NEDERLANDS

AB

❼ De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar de **linker**rokbaan toe strijken. Bij de rechterrokbaan de naad bij de onderslag naar binnen omstrijken en vaststikken. Het beleg en de onderslag op het linkervoorpand vastrijgen.

❽ **Linkerrokbaan** aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De rijgsteken bij het split loshalen.

A
Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 4), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

B
Schoudernaden en zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 4), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 6). De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

AB

Halsrand / beleg

❾ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5).
Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❿ Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden.De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 10a).
Het beleg naar de hals toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast het stiksel vaststikken (10b).

⓫ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen. Beleg met de hand bij de schoudernaden en de deelnaden vastnaaien.

Mouwen

⓬ De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de achtermouwnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⓭ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 8). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 9 van de voormouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

ITALIANO

AB

❼ Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i bordi dello spacco verso il telo gonna **sinistro.** Stirare verso l'interno il margine al sormonto inferiore del telo gonna destro e cucirlo. Imbastire sul telo gonna sinistro i bordi del ripiego ed i bordi del sormonto inferiore.

❽ Dal diritto impunturare in isbieco il telo gonna **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed il ripiego. Fermare le cuciture a dietropunto.
Disfare l'imbastitura allo spacco.

A
Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B
Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Scollo / Ripiego

❾ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❿ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'interno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Incidere i margini nel centro davanti fino a filo della cucitura, vedi la freccia nella figura 10a.
Disporre il ripiego nello scollo. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (10b).

⓫ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture divisorie.

Maniche

⓬ Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, imbastire la cucitura dietro della manica (NC 7). Chiudere la cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓭ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura inferiore** (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 9 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

AB

❼ Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos de aberutra en la pala **izquierda**. Planchar entornado el margen de la pala derecha en la tapeta inferior y pasar unos pespuntes. Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior en la pala izquierda.

❽ Pespuntear la pala **izquierda** desde fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y la vista. Asegurar los extremos. Descoser los hilvanes en la abertura.

A
Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 4), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B
Costuras hombro y costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 4), frunciendo los cantos posteriores. Hilvanar las costuras laterales (número 6). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Escote / vista

❾ Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

❿ Prender la vista al canto del escote con los derechos encarados. Las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar las cintas de la cremallera hacia fuera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Piquetear los márgenes en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha 10a). Colocar la vista en el escote. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (10b).

⓫ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser los cantos posteriores vista a mano sore las cintas de la cremallera. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y de las costuras divisorias.

Manga

⓬ Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras posteriores (número 7) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓭ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras inferiores manga** (número 8). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga delantera y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras inferiores manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilarlos juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

Zoom / split
Het splitbeleg open neerleggen.

⓯ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (15a).

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 15 vastnaaien.

Orlo / Spacco
Aprire il ripiego allo spacco.

⓯ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Voltare di nuovo il ripiego verso l'interno e cucirlo a mano sull'orlo (15a).

Cucire **l'orlo alle maniche** come sopra, punto 15.

Dobladillo / abertura
Abrir la vista de abertura.

⓯ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar la vista hacia dentro y coserla a mano en el dobladillo (15a).

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 15.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Övre framstycke 2x
A B 2 Framstycke 1x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Bakre kjolvåd 2x
A B 6 Främre ärm 2x
A B 7 Bakre ärm 2x
A B 8 Främre infodring 1x
A B 9 Bakre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A och B
delarna 1 till 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 2 och 5 i tyg II, övriga delar i tyg I.

➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Верхняя часть переда 2x
A B 2 Перед 1x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Заднее полотнище 2x
A B 6 Передняя часть рукава 2x
A B 7 Локтевая часть рукава 2x
A B 8 Обтачка горловины переда 1x
A B 9 Обтачка горловины спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ А и В детали 1 - 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань I и ткань II
Детали 2 и 5 выкроить из ткани II, а остальные детали - из ткани I.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING
Bystinsnitt

❶ Klipp upp bystinsnitten i mitten till ca 2 cm före spetsen. Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.

Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd, sicksacka och pressa isär dem. Pressa spetsen platt.

Främre delningssömmar

❷ Nåla fast ett övre framstycke räta mot räta på framstycket och sy fast det uppifrån till hörnet. Jacka framstycket in i hörnet till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär.
Nåla (sömnummer 1) och sy fast framstycket från klippjacket till sidkanten på det övre framstycket. Fäst sömändarna (2a).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.
➽ Sy fast det andra övre framstycket på samma sätt.

Bakre delningssömmar

❸ Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, tråckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre kjolvåder
Tråckla **insnitten** i de bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy fast de bakre kjolvåderna

❹ Tråckla fast bakstyckena räta mot räta på de bakre kjolvåderna (sömnummer 3); delningssömmarna möter insnitten. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A
Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Tråckla fast BANDET mot placeringslinjerna på klänningen och sy fast det smalt.

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka de bakre klännings- och sprundkanterna.

❺ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm / sprund

❻ Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla mittsömmen, tråckla även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till den övre sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Klipp upp **höger** kjolvåd vid underläggsänden till sylinjen (pil).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Вытачки на груди

❶ Глубину вытачки на каждой полочке разрезать по линии середины, не доходя ок. 2 см до вершины. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать.

Глубину вытачки срезать до ширины припусков шва, обметать и разутюжить. У вершины приутюжить глубину вытачки плоско.

Рельефные швы переда

❷ Одну верхнюю часть переда наложить лицевой стороной на лицевую сторону переда, приколоть и притачать от среза горловины до уголка. Перед надсечь в уголке к последнему стежку (стрелка).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.
Перед приколоть к верхней части переда от надсечки до бокового среза (контрольная метка 1) и притачать. Сделать закрепки (2a).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.
➽ Вторую верхнюю часть переда притачать так же.

Рельефные швы спинки

❸ Боковые части спинки сложить со средними частями спинки лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние полотнища
Вытачки на задних полотнищах сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Задние полотнища притачать

❹ Детали спинки сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 3), совместив рельефные швы со швами вытачек. Притачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

A
Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

ЛЕНТУ наложить на платье по линиям совмещения и настрочить в край.

AB

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

❺ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (5a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов / Шлица

❻ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Выполнить средний шов от метки шлицы до метки разреза для застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. **Правое** полотнище надсечь к строчке у верхнего конца припуска под шлицу (стрелка).

SVENSKA

AB

7 Pressa isär sömsmånerna till uppklippet, pressa från uppklippet in sprundkanterna i **vänster** kjolvåd. Pressa in tillägget på höger kjolvåd vid underlägget och sy fast. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på den vänstra kjolvåden.

8 Kantsticka **vänster** kjolvåd snett från utsidan enligt teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.
Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

A
Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B
Axel- och sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla (sömnummer 6) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Halsringning / infodring

9 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 5).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

10 Nåla fast infodringen räta mot räta vid halsringningskanten; sömmarna möter varandra. Vik infodringens bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över infodringen. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånerna i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil 10a).
Lägg infodringen i halsringningen. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (10b).

11 Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast de bakre infodringskanterna för hand på blixtlåsbanden. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas och delningssömmarnas sömsmåner.

Ärmar

12 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, tråckla (sömnummer 7) och sy de bakre ärmsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

13 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy (sömnummer 8) de **nedre ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 9 på den främre ärmen och framstycket måste möta varandra. De nedre ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck.
Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

РУССКИЙ

AB

7 Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу на **левое** полотнище. Припуск по вертикальному срезу припуска под шлицу заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать.

8 **Левое** полотнище отстрочить с лицевой стороны у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.
Наметку вдоль разреза удалить.

A
Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски швов обметать и разутюжить.

B
Плечевые швы и боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 4), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 6). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

AB

Горловина / Обтачка

9 Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5).
Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

10 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на платье и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Вдоль горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь, по линии середины переда надсечь к строчке (стрелка 10a).
Обтачку отвернуть над швом притачивания. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину (10b).

11 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Обтачку горловины пришить вручную к припускам плечевых швов и рельефных швов.

Двухшовные рукава

12 Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать локтевые срезы (контрольная метка 7).
Припуски шва обметать и разутюжить.

13 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **нижние срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

14 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на передней части рукава и переде, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа / Шлица
Обтачку шлицы отвернуть.

15 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону

Fåll / sprund
Vik upp sprundinfodringen.

⓯ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Vänd in infodringen igen och sy fast den på fållen för hand (15a).

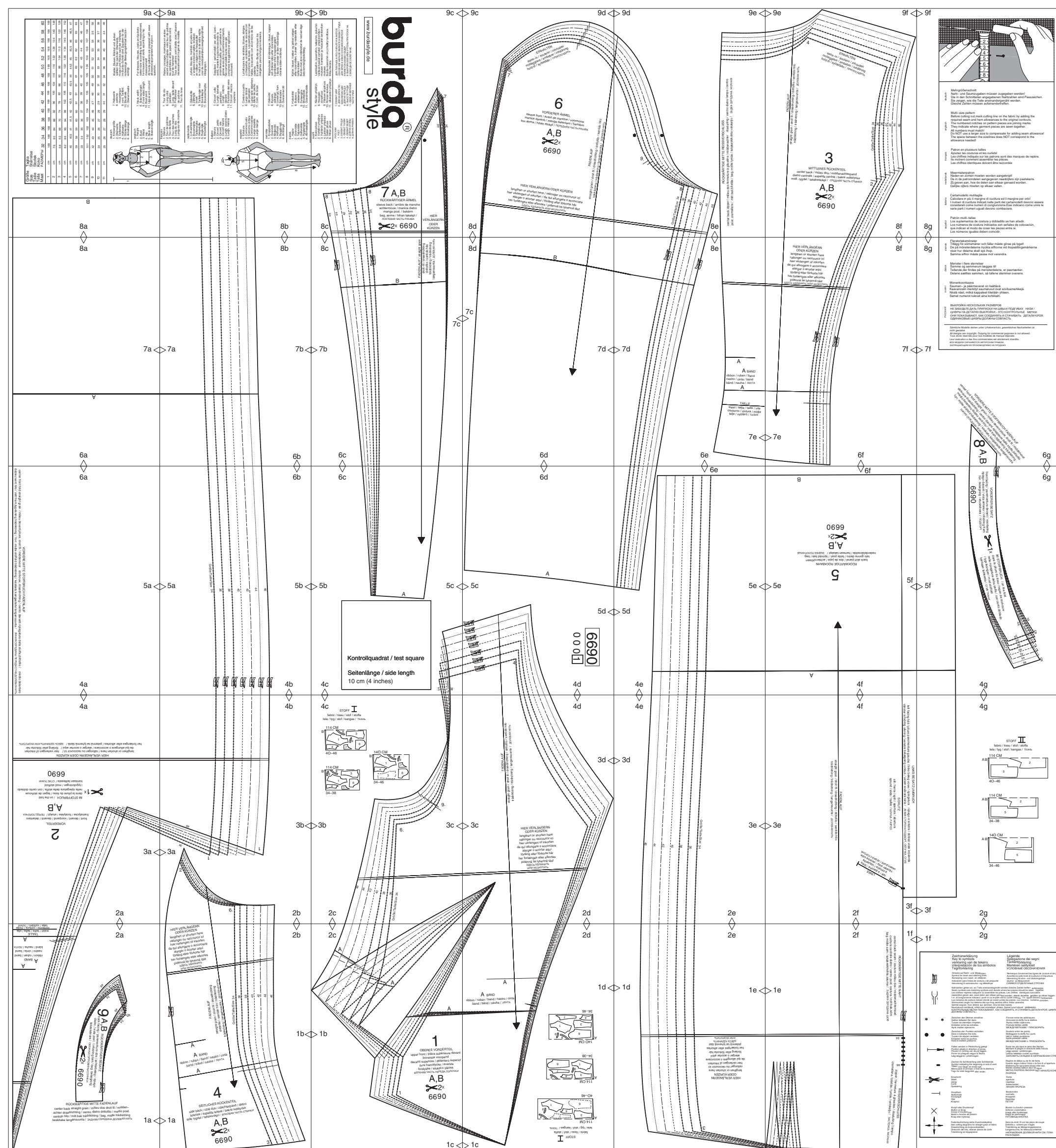
Sy fast **ärmfallen** som vid text och teckning 15.

⓯ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачку снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа (15a).

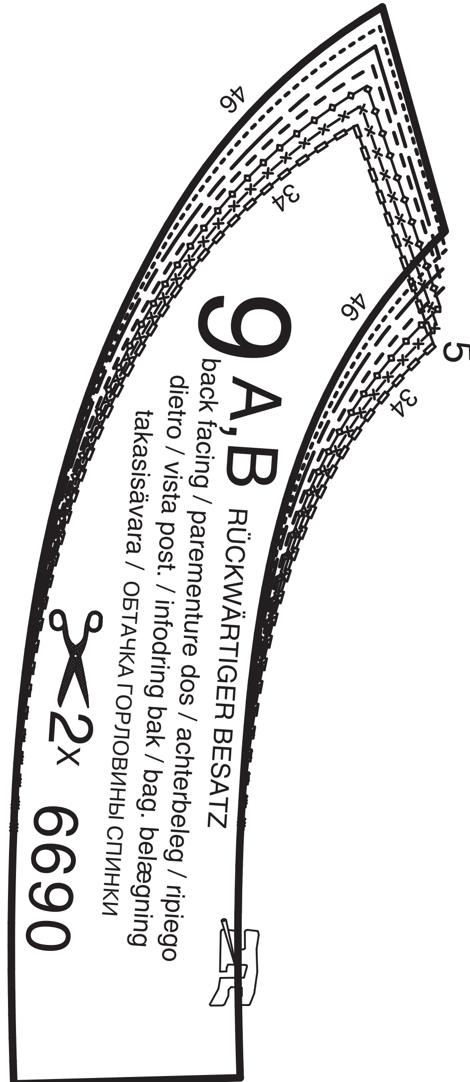
Рукава подшить - см. пункт и рис. 15.

burda Download–Schnitt

Modell 6690







RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / midden–achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

2b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

1b

A

A BAND
ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / ЛЕНТА

A

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

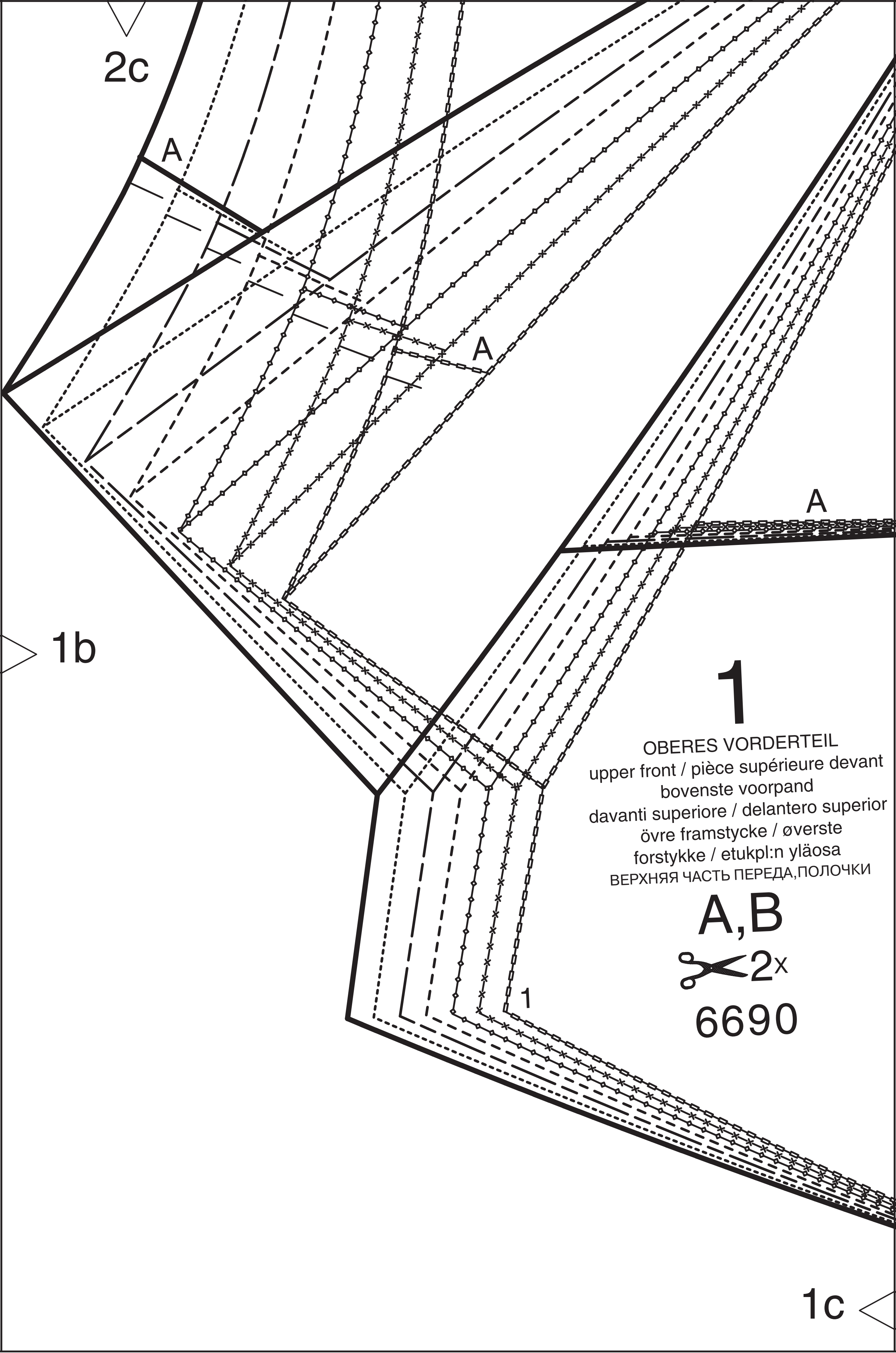
1a

A,B

2x

6690

3


2c
A
A
A
1b
1
OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant
bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior
övre framstycke / øverste
forstykke / etukpl:n yläosa
ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
2x
1
6690
1c

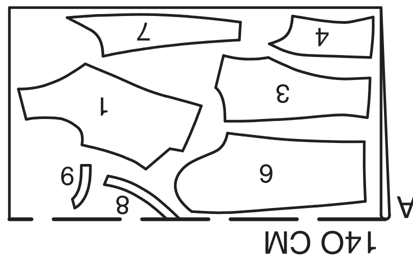
2d

A

A BAND
ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / ЛЕНТА

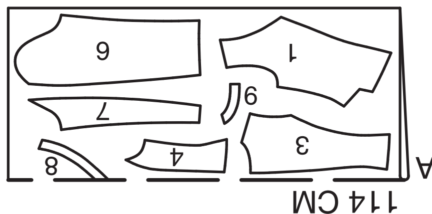
1d

34–46



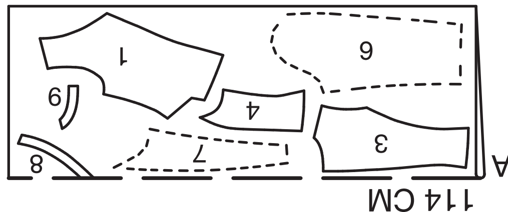
140 CM

34–38



114 CM

40–46



114 CM

I STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

1c

3

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1d

2e

1f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

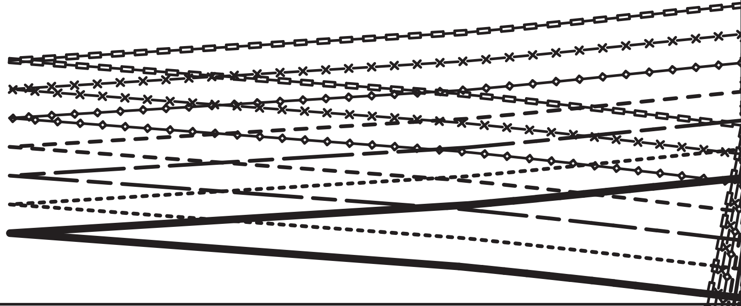
34

46

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

2f

1e



1f

2g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



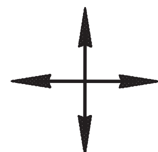
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



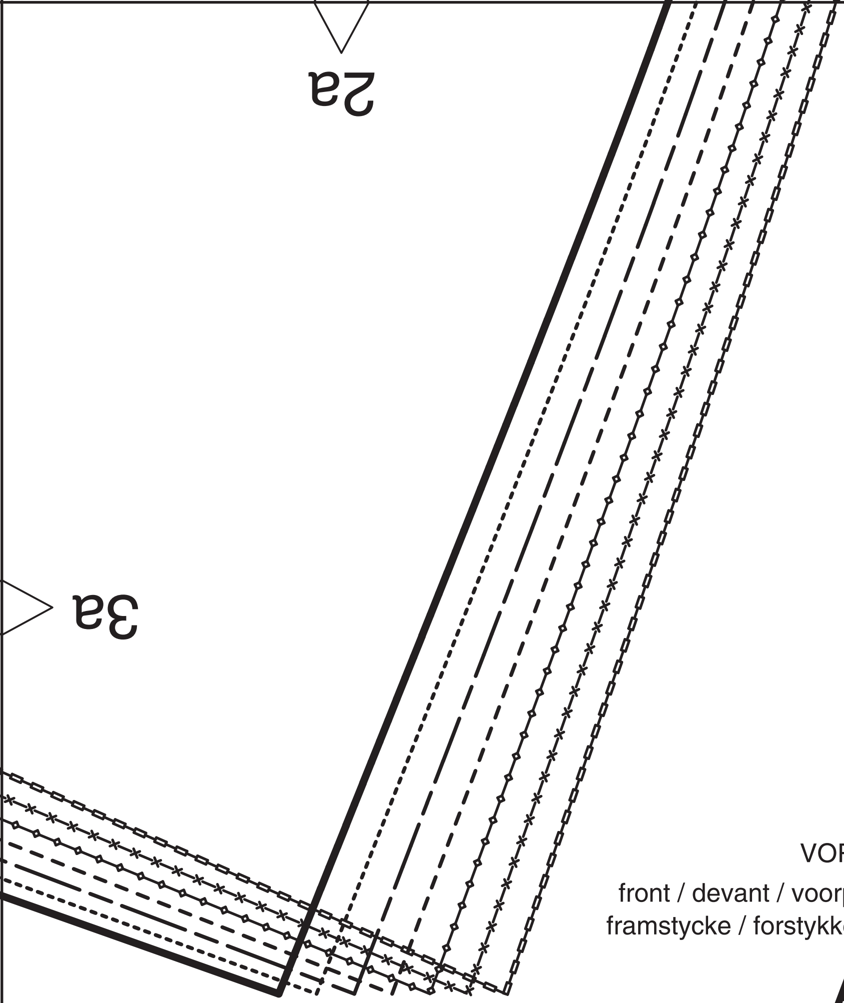
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

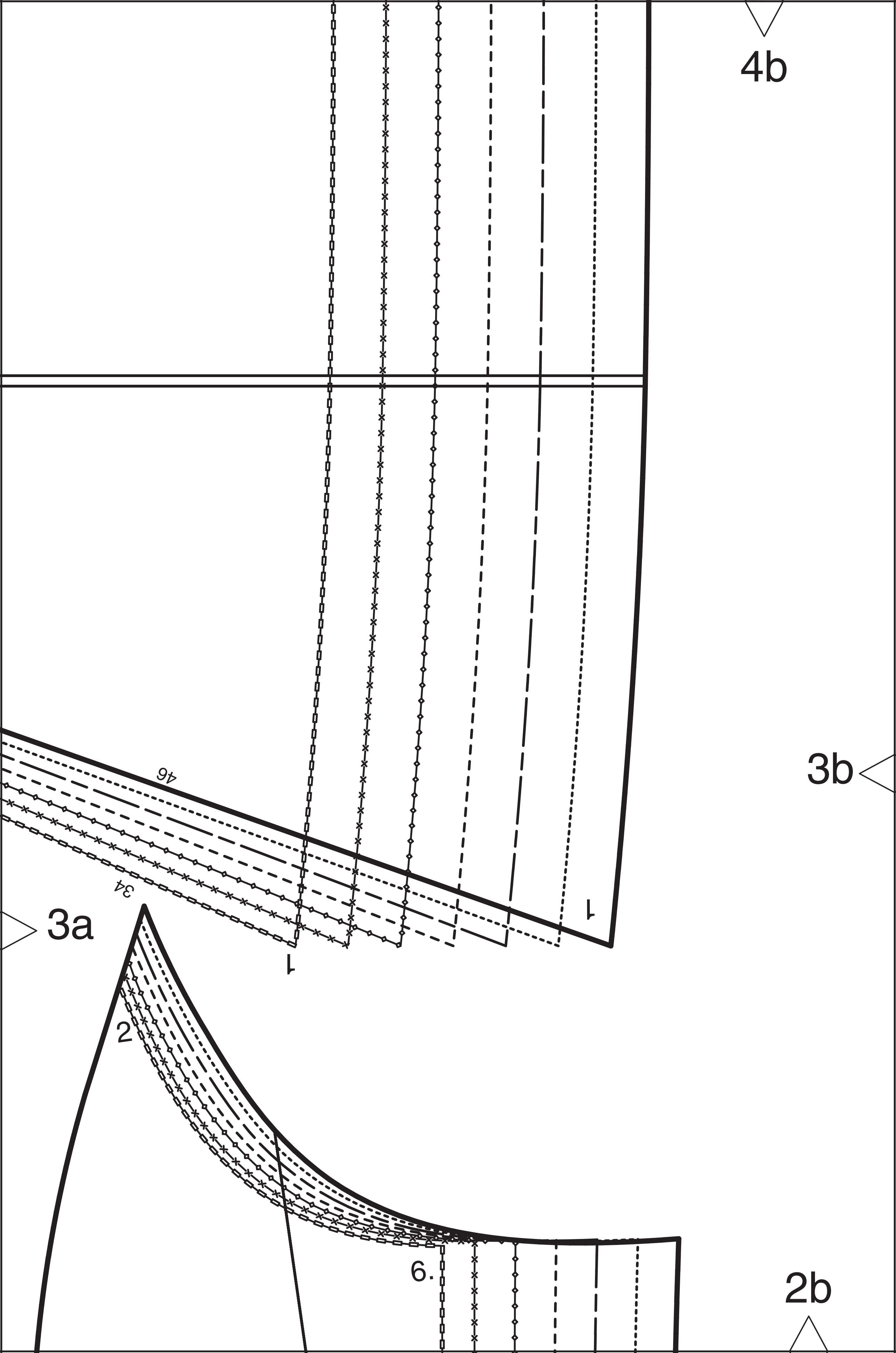


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6690

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

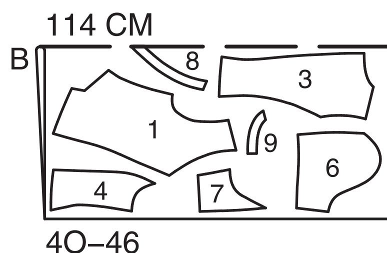


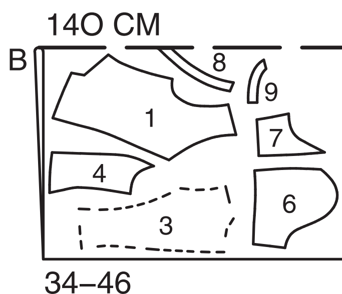
4b
3b
3a
2b
46
34
1
1
2
6.

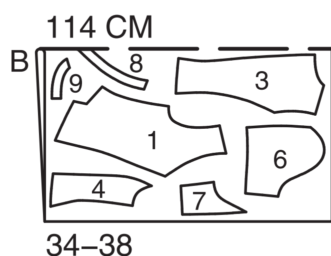
4c

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань







9.

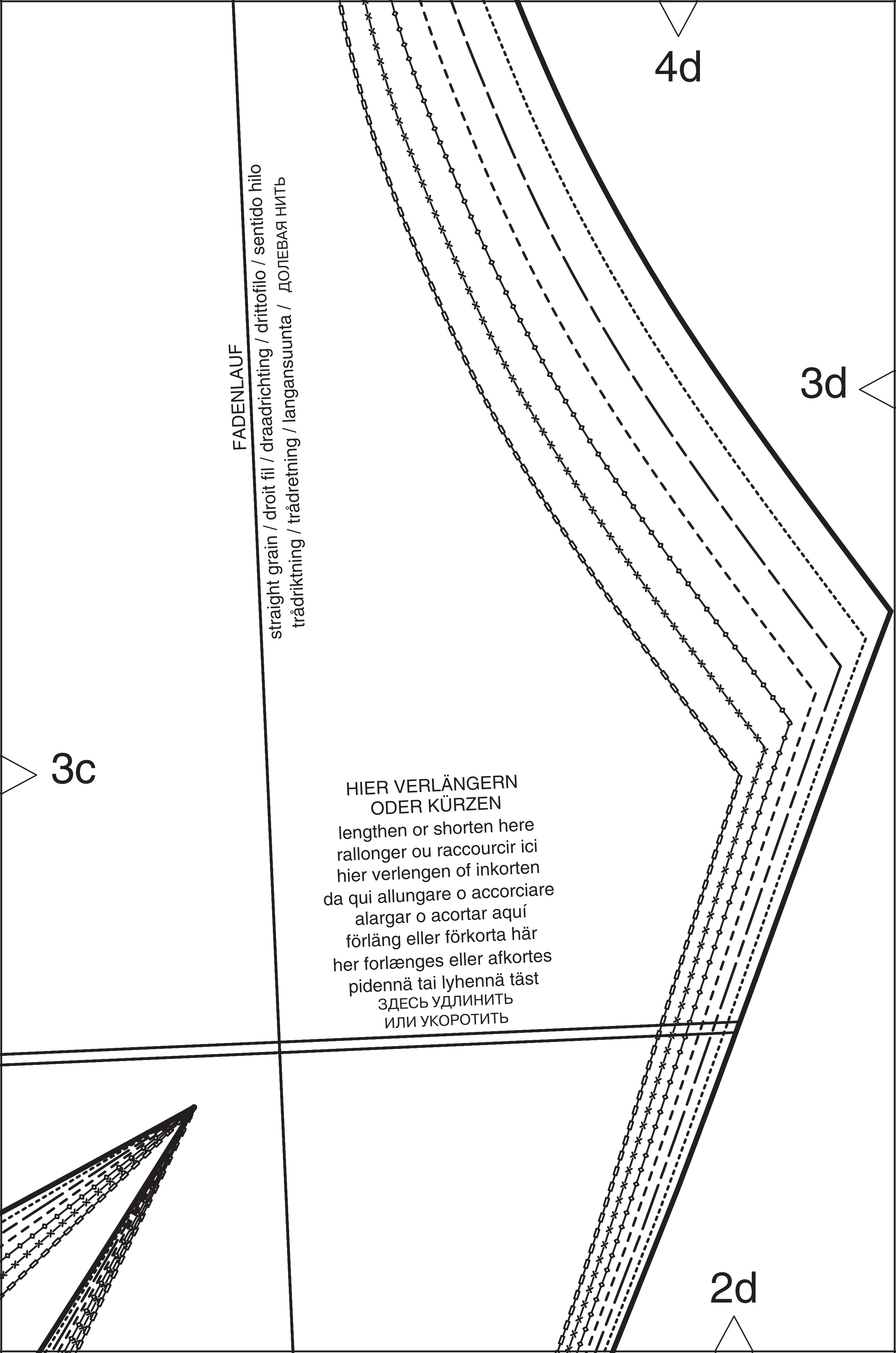
3b

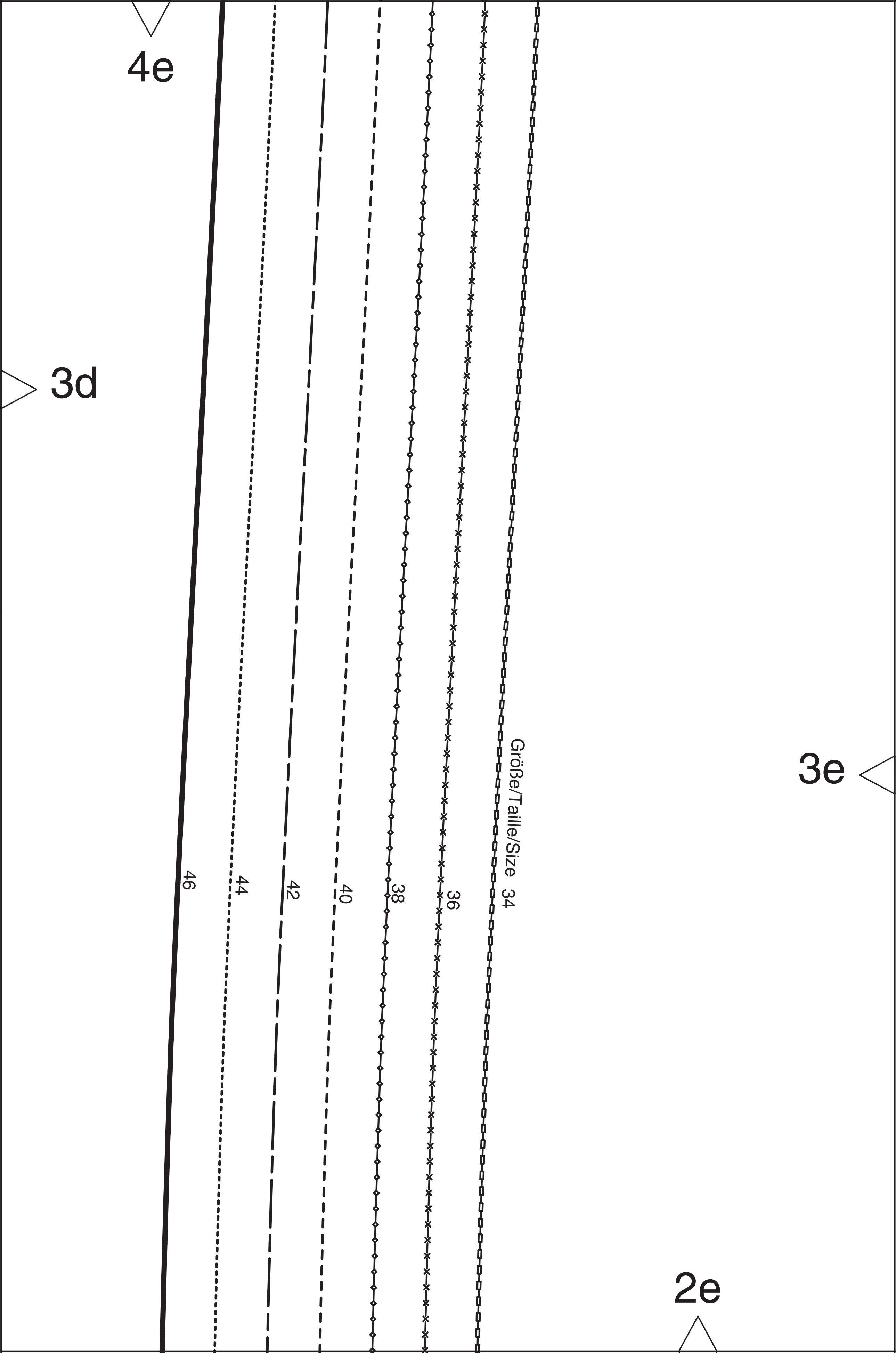
3c

6.

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

2c


4d
3d
3c
2d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ


4e
3d
3e
2e
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra / doblez vista izquierda
vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk / vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

3f

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

LINKS

left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

4f

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

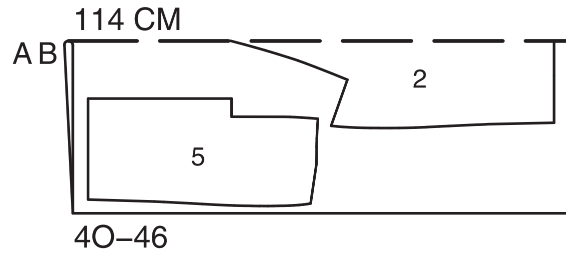
3e

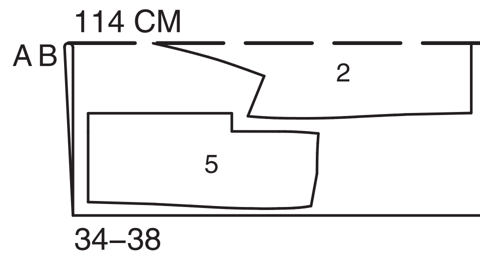
4g

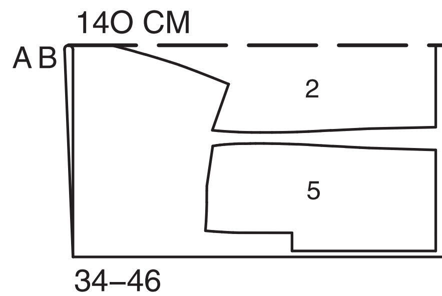
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань







3f

2g

6a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4a

6b

5a

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

5b

4b

6c

5b

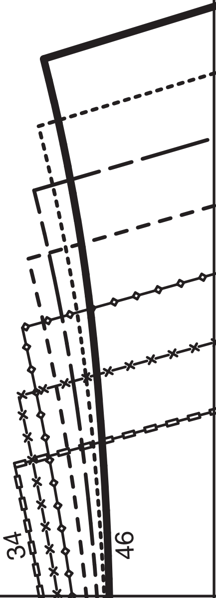
5c

A

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4c



6d

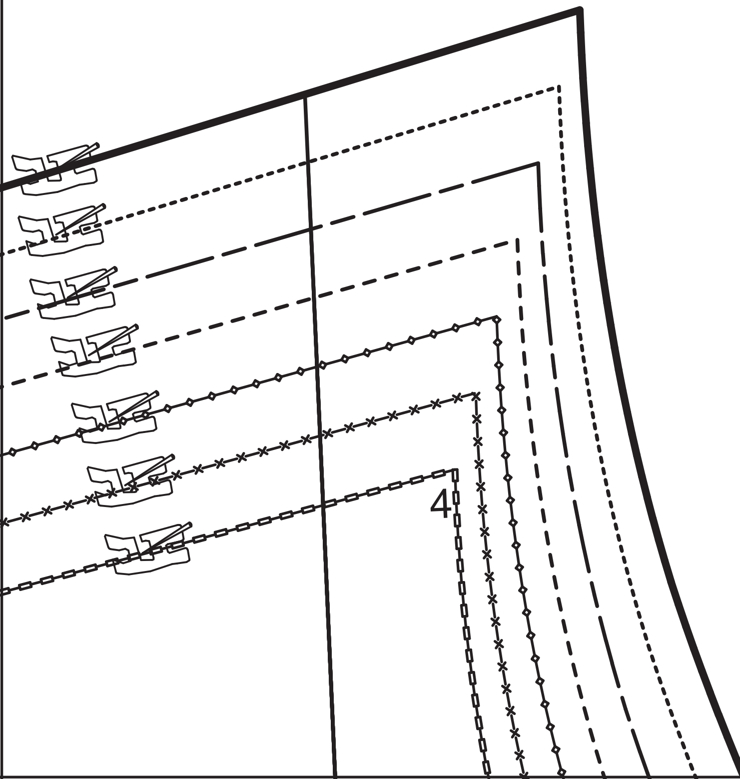
A

5c

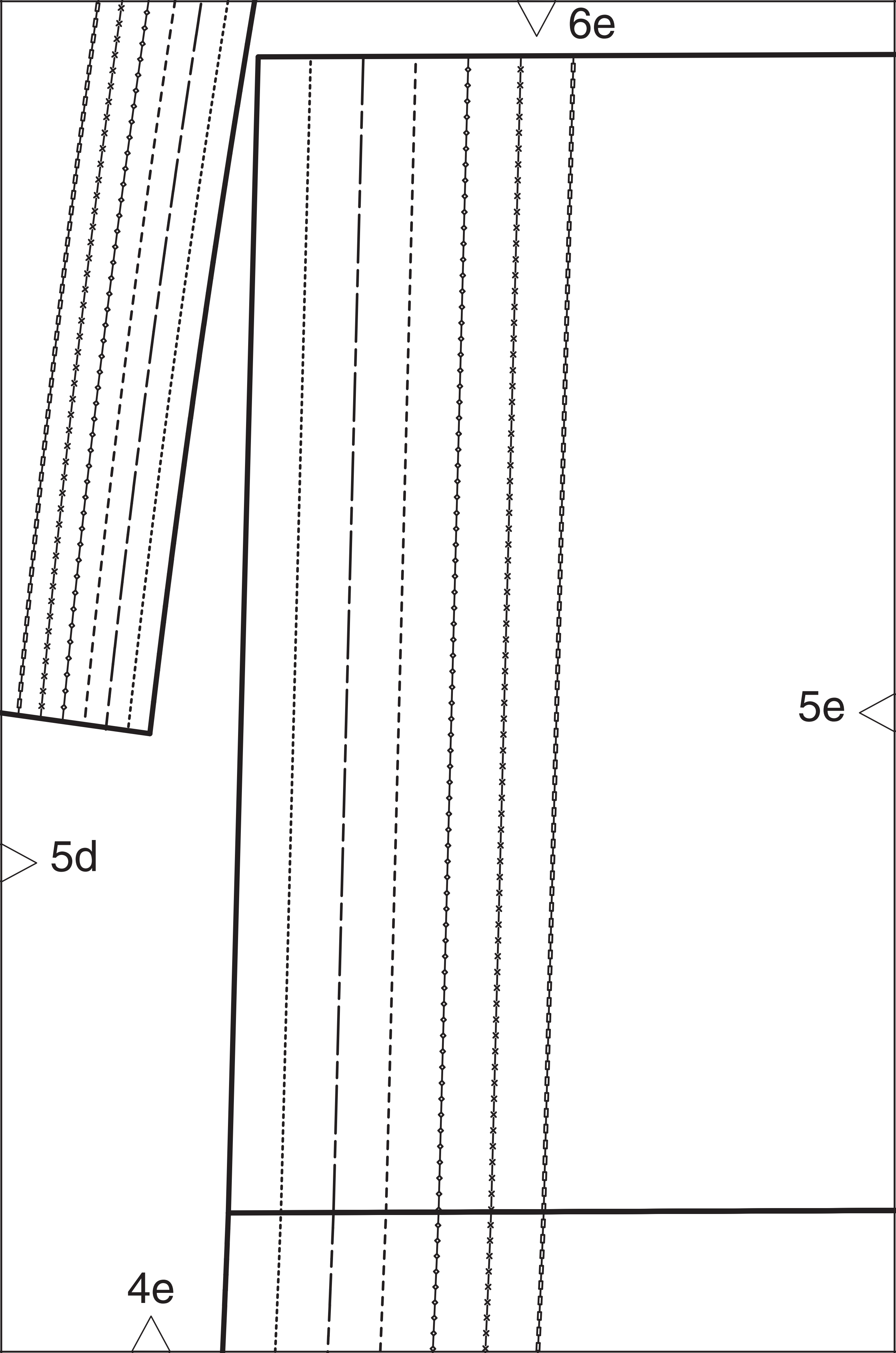
5d

0001

6690



4d


6e
5e
5d
4e

4f

A

5e

5f

5

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


2x

6690

B

6f

6g

6690

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

34 46

5

34
36
38
40
42
44
46

5

5f

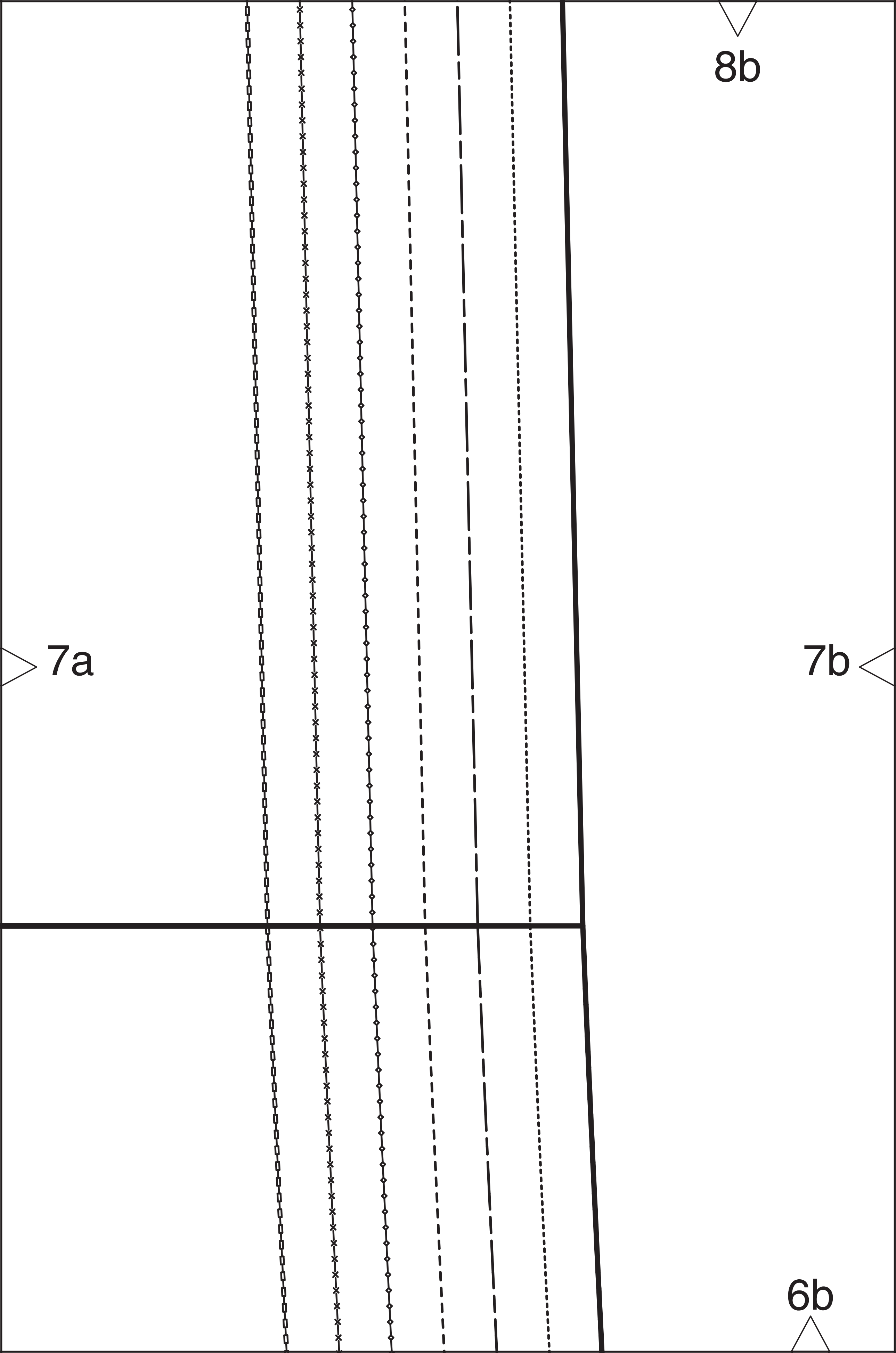
4g

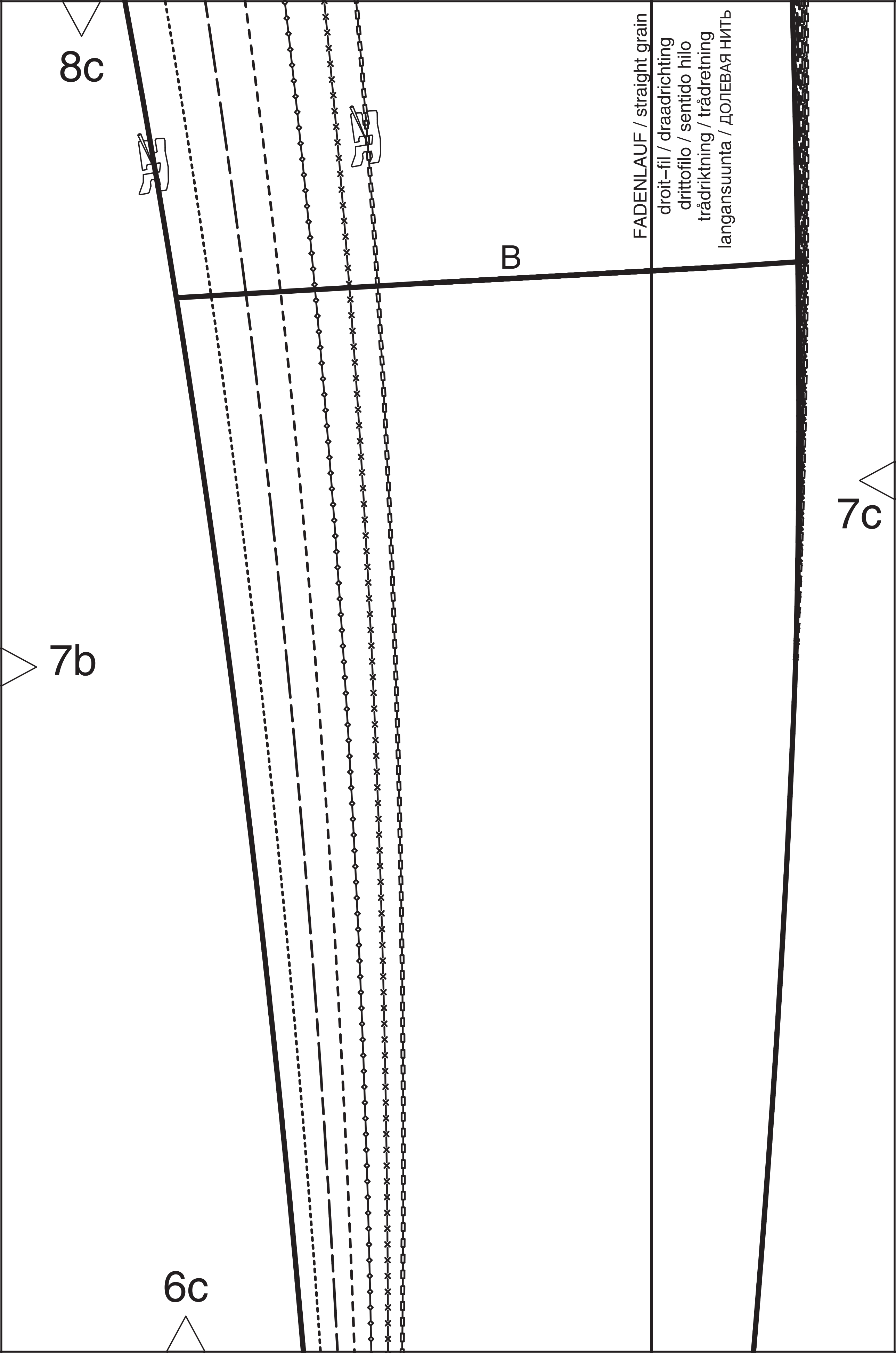
8a

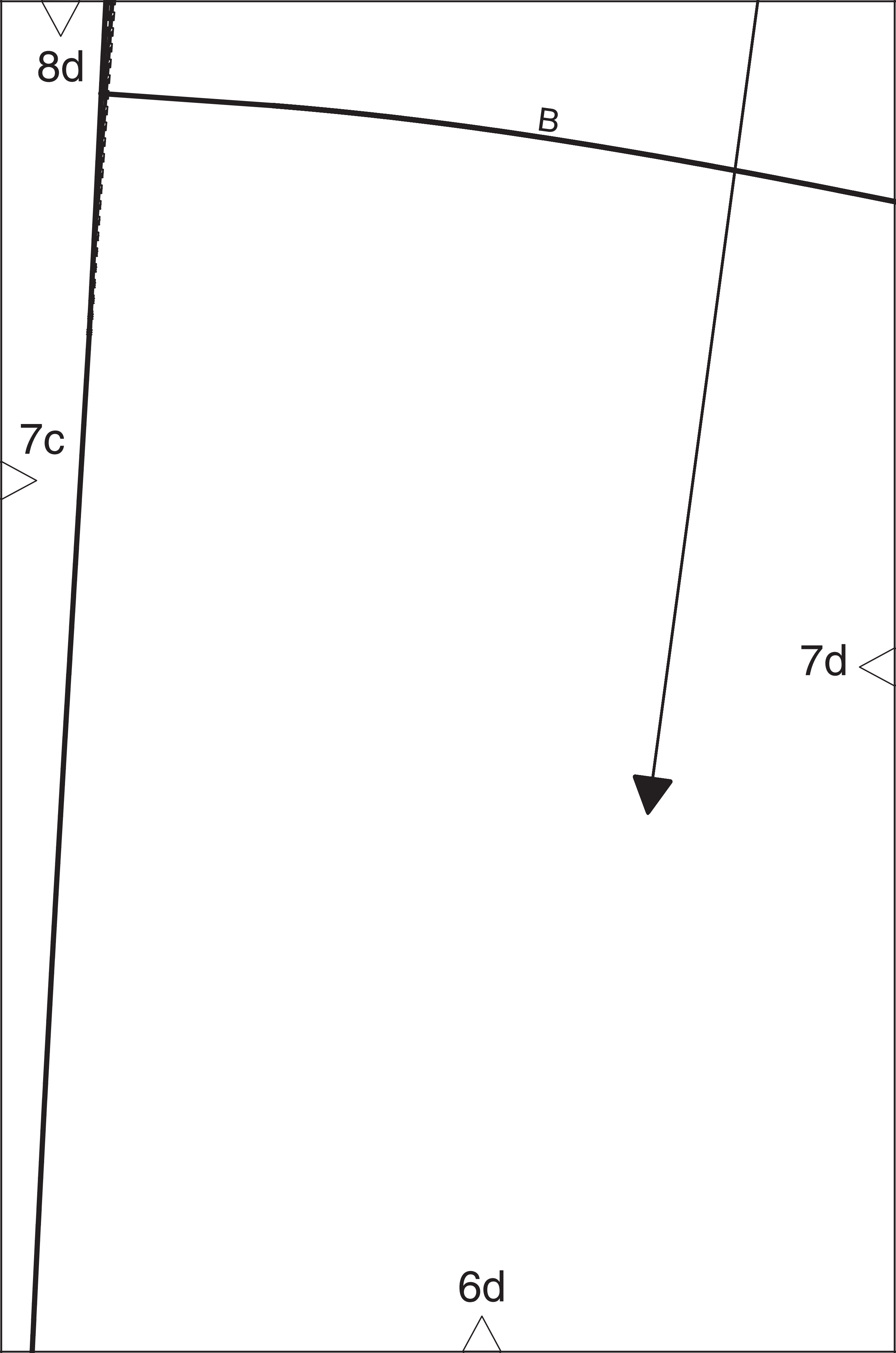
7a

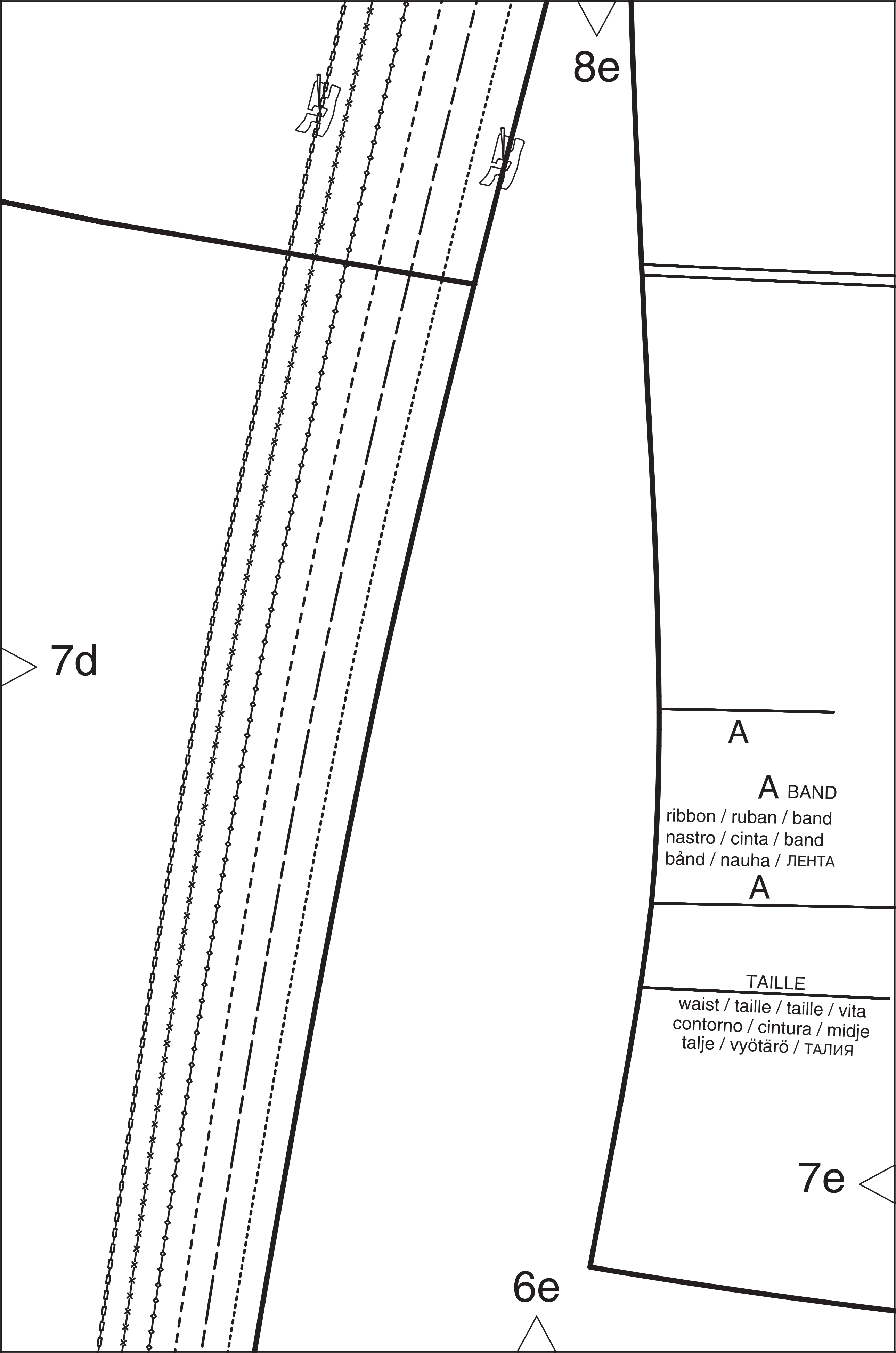
A

6a


8b
7a
7b
6b


8c
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
B
7c
7b
6c


8d
B
7c
7d
6d


8e
7d
A
A BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА
A
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
7e
6e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

7f

7e

6f

8g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

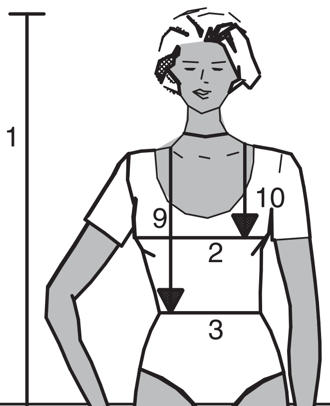
8
A,B

6g

8a

B

Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



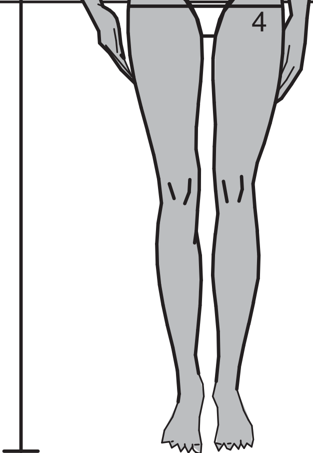
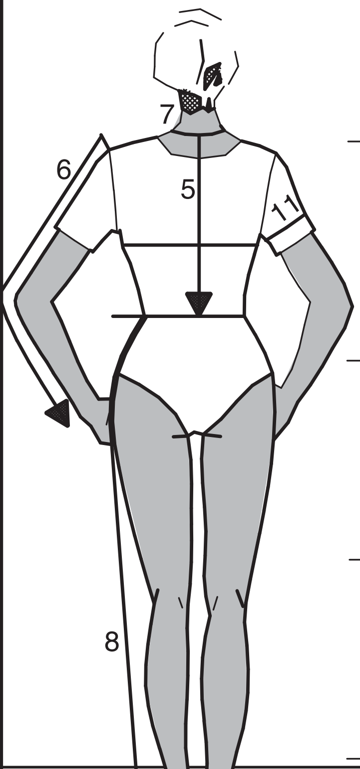
deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

9a

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

9a

9b

8b

9b

9c

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



www.burdastyle.de

burda style ®

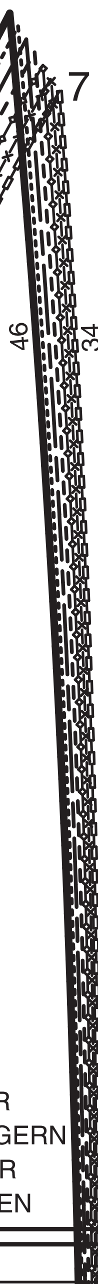
7

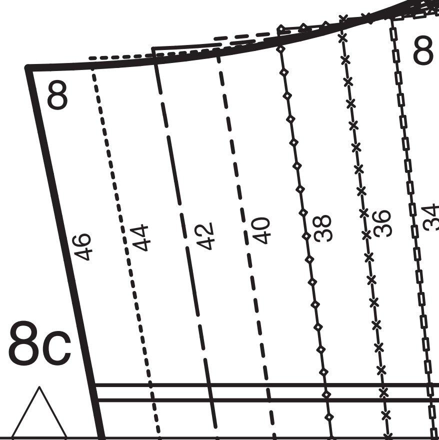
46

34

8

8





7 A,B

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm
bag. ærme / hihan takakpl /
ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

✂ 2x 6690

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

8c

9c

9d

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

7

6

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

2x

6690

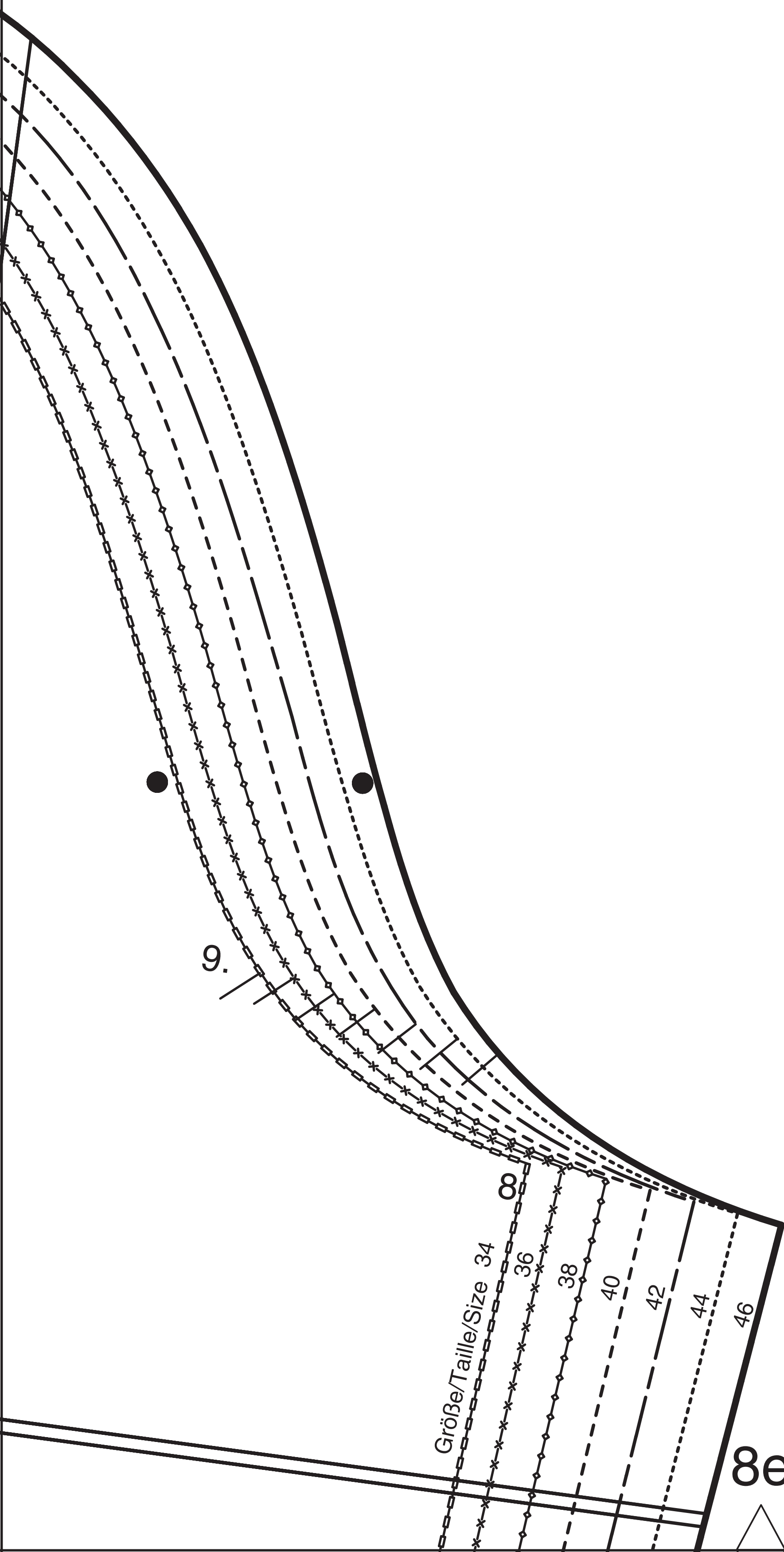
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

9d

9e



RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro

post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

9e

9f

4

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

2

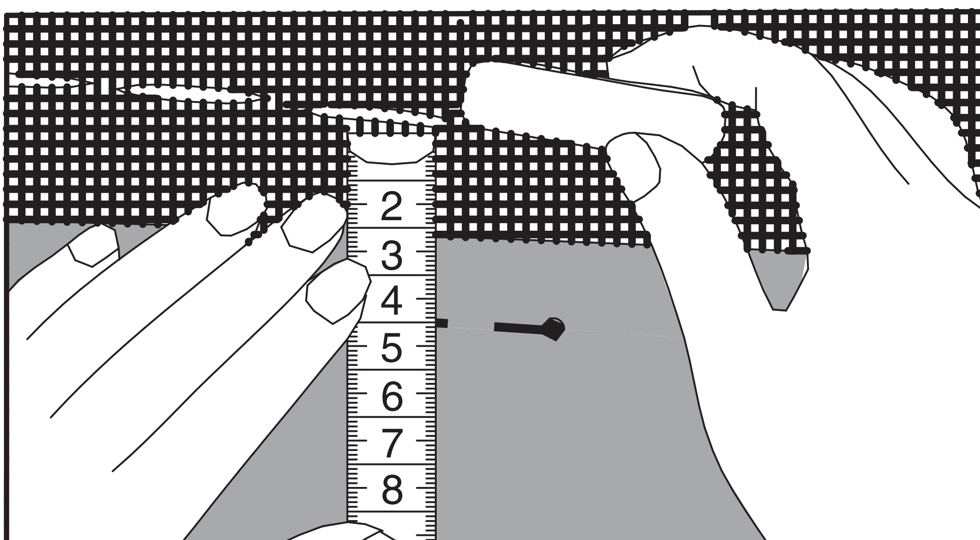
A,B

2x

6690

8f

9f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8g